

b) Минимальный тариф для одной телеграммы не выше 10 слов устанавливается в размере десятикратной стоимости одного слова.

2. Дополнительные тарифы (Nebengebühren) перечисленные в Приложении «А» (Anlage A) к Положению о пользовании телеграфом (Telegraphenordnung) от 30 июня 1926 г., исправленном 22 декабря 1938 г* (Amtsblatt des Reichspostministeriums 1938 г., № 144, стр. 849) остаются «без изменений».

Статья III

Настоящий закон вступает в силу с 1 апреля 1946 г.

Составлено в Берлине, 20 марта 1946 года.

Генерал - полковник МАЛИНИН
за маршала Советского Союза Г. ЖУКОВА

Генерал Джозэф Т. МАКНАРНИ

Генерал-лейтенант Б. Г. РОБЕРТСОН
за фельдмаршала МОНТГОМЕРИ

Генерал-лейтенант П. КЕНИГ

— 35 —

ЗАКОН № 21

О немецких трудовых судах

Контрольный Совет постановляет:

Статья I

V Для разрешения трудовых конфликтов учреждаются местные и апелляционные суды по всей Германии.

Статья 2

В компетенцию трудовых судов, исключая обычные суды входят независимо от цены иска (Wert des Streitgegenstandes) следующие гражданские конфликты:

1. Конфликты между сторонами в коллективном договоре или между этими сторонами и третьей стороной, возникающие из коллективного договора, или касающиеся вопроса о существовании или несуществовании коллективного договора, а также конфликты между сторонами, которые правомочны заключать коллективные договоры или между этими сторонами и третьей стороной, возникающие из незаконных действий, если эти действия направлены на возбуждение трудовых конфликтов (Arbeitskampf), или вытекающие из вопросов свободы объединений,

2. Конфликты между работодателями (Arbeitgeber) и работающими по найму (Arbeitnehmer), возникающие из условий договора найма, или договора о про-

c) The minimum tariff for one telegram shall be ten times the amount of the rate for one word.

2. The supplementary rates (Nebengebühren) shall be the same as those stated in Appendix A (Anlage A) to the Telegraph Ordinance (Telegraphenordnung) of 30 June 1926 as revised on 22 December 1938 (Amtsblatt des Reichspostministeriums 1938, Nr. 144, page 849).

Article III

This law will take effect 1 April 1946.

Done at Berlin, the 20th day of March 1946.

MALININ
Colonel General
for G. ZHUKOV
Marshal of the Soviet Union

JOSEPH T. McNARNEY
General

B. H. ROBERTSON
Lieutenant General
for MONTGOMERY OF ALAMEIN
Field Marshal

P. KOENIG
Général de Corps d'Armée

— 35 —

LAW № 21

German Labour Courts

The Control Council enacts as follows:

Article I

For the settlement of labour disputes local and appellate labour Courts shall be established throughout the whole of Germany.

Article II

The Labour Courts shall have jurisdiction in civil actions of the following categories, to the exclusion of the ordinary courts and irrespective of the value of the matter in dispute (Wert des Streitgegenstandes).

1. Disputes between parties to a collective agreement, or between such parties and third parties, where the disputes arise out of collective agreement or relate to the existence or non-existence of collective agreements; and disputes between parties competent to conclude collective agreements, or between such parties and third parties, where the disputes arise out of wrongful acts provided measures taken for the purposes of industrial strife (Arbeitskampf) or questions of freedom of association are in issue.

2. Disputes between employers (Arbeitgeber) and employees (Arbeitnehmer) where the disputes arise out of the employment relationship or apprentice-